



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
25 de marzo de 2004  
Español  
Original: inglés

---

### Decimoquinto informe del Secretario General sobre la Misión de las Naciones Unidas en la República Democrática del Congo

#### I. Introducción

1. Este informe se presenta de conformidad con lo dispuesto en la resolución 1493 (2003) del Consejo de Seguridad, de 28 de julio de 2003, por la que el Consejo prorrogó el mandato de la Misión de las Naciones Unidas en la República Democrática del Congo (MONUC) hasta el 30 de julio de 2004, y en la resolución 1417 (2002) del Consejo, de 14 de junio de 2002, en la cual el Consejo pidió al Secretario General que le informara al menos cada cuatro meses sobre la aplicación de sus términos. En el presente informe se recogen los principales acontecimientos que han tenido lugar desde mi informe del 17 de noviembre de 2003 (S/2003/1098).

#### II. Transición política

2. Durante el período correspondiente al informe, las principales instituciones políticas de la transición siguieron funcionando, y se dieron varios pasos hacia la aplicación de disposiciones fundamentales del Acuerdo global e incluso sobre la transición. No obstante, en general, el progreso ha sido lento, sobre todo en lo referente al programa legislativo; la extensión de la administración estatal; la integración de las fuerzas armadas; el desarme, desmovilización y reinserción; y la preparación para las elecciones.

3. Por otra parte, han aumentado las tensiones dentro del Gobierno de Transición. A este respecto, una carta que dirigió el Presidente Joseph Kabila a la Corte Suprema de Justicia el 23 de diciembre de 2003 por la que pedía que se le confirmaran sus facultades legales exclusivas para el nombramiento de gobernadores y el control sobre la inteligencia militar, fue criticada por algunos miembros del Gobierno de Transición que estimaban que socavaba la aplicación de los principios de distribución del poder. Las diferencias entre los miembros del Consejo de Ministros, de acuerdo con su afiliación política, con respecto a las exigencias de que se separase de sus cargos al Ministro de Turismo y al Ministro de Transporte, afectaron también al funcionamiento del Gobierno de Transición. Las tensiones que se manifestaron en Bukavu en el mes de febrero (véanse los párrafos 34 a 37 *infra*) subrayaron aún más las dificultades existentes para extender la autoridad del Estado, así como la existencia de estructuras de seguridad paralelas dentro del Gobierno de Transición. El Comité



Internacional de Apoyo a la Transición ha procurado activamente restablecer la confianza, manteniendo reuniones con el Presidente Kabila y con cada uno de los cuatro Vicepresidentes.

4. Aunque persisten las dificultades internas, el Gobierno de Transición adquirió un perfil más destacado en el ámbito internacional. En una reunión celebrada por el Grupo Consultivo para la República Democrática del Congo en París del 17 al 19 de diciembre, los donantes confirmaron contribuciones financieras de alrededor de 1.100 millones de dólares que se desembolsarían en 2004 y 1.200 millones de dólares que se desembolsarían en 2005, así como compromisos por más de 3.900 millones de dólares para los años 2004-2006. Los días 13 y 14 de enero, en el curso de una visita oficial efectuada por el Presidente Thabo Mbeki de Sudáfrica, acompañado por seis ministros de su gabinete y destacados representantes del sector privado, se firmó un acuerdo de cooperación multisectorial para el fortalecimiento y la financiación de la República Democrática del Congo, que abarca las esferas de la defensa, la educación, el turismo y la minería, durante un período de 30 años. Del 2 al 9 de febrero, el Presidente Kabila visitó Berlín, Bruselas, Londres y París, para solicitar apoyo diplomático para el proceso de transición.

### **Demoras legislativas**

5. Tras concluir el período ordinario de sesiones del Parlamento, el 3 de enero, con muchos asuntos de su programa pendientes, se inauguró el 7 de enero un período extraordinario de sesiones para subsanar el gran atraso existente en materia de legislación esencial, que incluía las leyes sobre la defensa nacional y las fuerzas armadas, los partidos políticos, las instituciones del régimen democrático, y la descentralización, así como la Constitución y el presupuesto de 2004. Hasta la fecha, la Asamblea Nacional sólo aprobó las leyes por las que se establecen la Comisión Electoral Independiente, la Dirección de Medios de Difusión, la Comisión de Ética y Lucha contra la Corrupción y el Observatorio Nacional de los Derechos Humanos, así como la ley sobre los partidos políticos. Las leyes deben ser aprobadas por el Senado antes de ser promulgadas oficialmente. Aunque el proyecto de ley sobre la Comisión Electoral Independiente fue aprobado por ambas Cámaras del Parlamento, se están reexaminando actualmente determinadas disposiciones juzgadas inconstitucionales.

6. Uno de los principales problemas relacionados con los retardos en la aprobación de legislación es la insuficiencia de material y recursos humanos que padece el Parlamento. Poco después de la apertura del período extraordinario de sesiones, la actividad parlamentaria quedó temporalmente paralizada al declararse en huelga el personal administrativo en protesta por la falta de pago de sus sueldos desde hacía casi seis meses. Aunque posteriormente el Gobierno de Transición pagó tres meses de sueldos atrasados, los demás atrasos y los sueldos regulares aún permanecen impagos.

### **Reforma del sector de la seguridad**

#### **Integración militar**

7. Se han dado los primeros pasos hacia la reestructuración e integración del ejército nacional, que se denominará Fuerzas Armadas de la República Democrática del Congo (FARDC). Un proyecto de ley sobre la defensa y las fuerzas armadas, que fue

aprobado por el Consejo de Ministros en el mes de enero, está siendo examinado actualmente por la Asamblea Nacional. El Gobierno de Transición creó por decreto una Comisión de Control de los Efectivos del Ejército, encargada de supervisar la identificación de elementos antes pertenecientes a diferentes organizaciones militares, y el Estado Mayor Técnico de Integración, que ha de planificar y llevar a la práctica los aspectos operacionales de la integración.

8. El 12 de enero, el Presidente Kabila tomó juramento a un comandante de región militar y dos subcomandantes, en reemplazo de otros nombrados anteriormente que no se habían presentado. Aunque algunos comandantes de regiones militares del este del país han comenzado a reunir a excombatientes en previsión de su integración en las FARDC, la inexistencia de un plan claro, y el insuficiente apoyo financiero y logístico, han obstaculizado seriamente este proceso. La reunión de combatientes mayi-mayi sin contar con un apoyo básico, en realidad aumentó la inseguridad y la tensión en ciertas zonas.

9. En el marco de la asistencia bilateral de Bélgica, oficiales superiores de todas las ramas de las fuerzas armadas participaron en dos seminarios celebrados en Kinshasa, en noviembre de 2003 y enero de 2004, a fin de planificar la integración militar. El Gobierno de Bélgica, junto con otros asociados, comenzó a impartir capacitación a la primera brigada integrada congoleña en Kisangani el 9 de febrero de 2004, y el primer batallón se completará próximamente. Esta acertada iniciativa constituye un primer paso hacia la integración militar en la República Democrática del Congo. No obstante, la falta de equipo y otro apoyo para la brigada plantea graves inquietudes con respecto a su capacidad operativa futura. Dado que el éxito de la brigada será importante para el proceso de transición de la República Democrática del Congo, debería preverse una misión apropiada para la brigada congoleña después de su capacitación, y el lugar de su despliegue debería coordinarse cuidadosamente con la MONUC.

#### **Desarme, desmovilización y reinserción**

10. Como ya se ha indicado, el 18 de diciembre el Gobierno de Transición estableció un comité interministerial para supervisar y la planificación de un programa nacional de desarme, desmovilización y reinserción y las políticas correspondientes; una comisión para coordinar y aplicar el programa nacional y un comité para la gestión de los fondos de desmovilización y reinserción. Aunque el Banco Mundial ha aprobado un adelanto inicial de 1,3 millones de dólares para ayudar al Gobierno a establecer la Comisión, el desembolso de los fondos depende del nombramiento del coordinador nacional, que aún no se ha efectuado. Se prevé que el Programa multinacional de desmovilización y reinserción, administrado por el Banco Mundial, proporcionará financiación para el programa nacional que desarrolle con esos fines la República Democrática del Congo. Mientras se ultima este programa, se han desembolsado en el marco del Programa Multinacional 8 millones de dólares (de un total aprobado de 19 millones) para proyectos especiales relacionados con actividades de transición.

11. Se prevé que el referido programa nacional, que está en preparación, se someterá al Directorio del Banco Mundial en el mes de mayo, en relación con la propuesta de financiación. Ahora que el programa nacional se está ultimando, han comenzado los trabajos, con la participación de la MONUC, para la elaboración de un plan operativo conjunto, en el que se delinee las respectivas contribuciones

y papeles de todos los asociados en la aplicación del plan de desarme, desmovilización y reinserción.

12. Hasta que se concluya la elaboración del programa nacional, se prevé que la MONUC asumirá las siguientes funciones de apoyo del programa de desarme, desmovilización y reinserción, manteniéndose dentro de sus recursos actuales: a) la supervisión del desarme y la desmovilización, incluido el registro y depósito de las armas; b) la realización del desarme voluntario de individuos y pequeños grupos fuera de los centros administrados por el Gobierno, incluida la destrucción de las armas y municiones entregadas; c) el suministro de ayuda en la destrucción de todas las demás armas y municiones a petición del Gobierno; d) el transporte de suministros a los centros de desarme, desmovilización y reinserción de acuerdo con el espacio disponible, en vuelos regulares; y e) supervisión y asesoramiento sobre derechos humanos y protección de los niños. Una vez que se haya ultimado el programa nacional, la MONUC estudiará si es necesario que adopte medidas adicionales.

13. La ausencia de un programa nacional de desarme, desmovilización y reinserción ha planteado problemas operativos para la MONUC, al pedir un gran número de mayi-mayi que se reciban sus armas o se los reintegre en el ejército nacional. A fin de ayudar al Gobierno de Transición a atender a las necesidades urgentes de desarme en la zona oriental del país, la MONUC se ocupará en alguna medida del desarme voluntario, principalmente por razones de seguridad. Entretanto, la MONUC y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) están estudiando la manera de utilizar eficazmente el “mecanismo de respuesta rápida”, que es un instrumento financiero y operativo administrado por el PNUD con el objeto de reaccionar rápidamente a una amplia variedad de contingencias en materia de desarme, desmovilización y reinserción, hasta que se establezca el programa nacional.

#### **Protección de los dirigentes de la transición**

14. La insuficiente capacitación y coordinación de los servicios de guardaespaldas de los dirigentes de la transición en Kinshasa y otros lugares aún no se ha subsanado debidamente. Si bien se ha conferido a algún personal de esta naturaleza carácter oficial en la Policía Nacional Congoleña, el cuerpo de protección personal aún no se ha establecido oficialmente. Muchos de los guardaespaldas reciben un pago irregular e insuficiente y están mal disciplinados. Varios enfrentamientos menores entre guardaespaldas han sido mantenidos bajo control por el contingente militar de la MONUC, conocido con el nombre de “fuerza neutral” (que tiene 1.000 integrantes, comprendidas todas las categorías) y funcionarios de la policía civil, que forman parte de la estructura de seguridad de múltiples estratos creada para consolidar la confianza en los dirigentes de la transición en Kinshasa. El disparo accidental de una granada propulsada por misil, efectuado en Kisangani, el 29 de enero, por un guardaespaldas del Comandante de la octava región militar, General Padiri, puso una vez más de relieve la necesidad de que todos los guardaespaldas reciban capacitación en el manejo básico de las armas, que la MONUC ha ofrecido proporcionar mediante su componente de policía civil.

#### **Policía nacional**

15. Para el Gobierno de Transición, uno de los principales objetivos es la reforma y reestructuración de la Policía Nacional Congoleña. Con este propósito, es menester convertir gradualmente a la policía nacional en un cuerpo profesional, no politizado,

responsable de la seguridad interna, de conformidad con la Constitución y la legislación aplicable y con los principios de los derechos humanos. El progreso en este sentido se ha visto obstaculizado por las demoras en la designación de un comando unificado de la policía, lo que constituye un requisito esencial para que pueda realizarse el proyectado seminario nacional de planificación de la reforma de la policía, que contaría con la asistencia de la MONUC.

16. El 16 de diciembre de 2003 se dictaron dos decretos por los que se autorizó el establecimiento de la Unidad de Policía Integrada para Kinshasa. La Unión Europea, que presta apoyo en materia de capacitación, así como otra asistencia, a esa Unidad, ha asignado fondos para tal fin, y se prevé que las actividades de formación se iniciarán a mediados de junio. La capacitación de la Unidad, que servirá como núcleo del servicio policial futuro, proporcionará un impulso muy necesario para el proceso de establecimiento de un servicio integrado de policía en la República Democrática del Congo.

### **El camino a seguir**

17. El 9 de febrero, las Naciones Unidas convocaron una reunión en Nueva York entre el Gobierno de Transición y cierto número de Estados Miembros interesados, a fin de examinar el estado en que se encuentra la reforma del sector de la seguridad y llegar a un común entendimiento sobre las principales cuestiones que deben abordarse con urgencia para cumplir el calendario de la transición. Se convino en que el Gobierno de Transición debe adoptar medidas inmediatas para concebir una política nacional integral para el sector de la seguridad; prever los recursos presupuestarios para el establecimiento y mantenimiento de las instituciones de seguridad, y velar por que los órganos que se ocupan de la reforma del sector de la seguridad, y los que atienden al desarme, la desmovilización y la reinserción, coordinen su labor en el marco de una visión y estrategia común.

18. También se llegó a un acuerdo acerca de varias de las cuestiones esenciales de la reforma de las fuerzas armadas, entre las que se cuentan las siguientes: aceleración del examen y adopción de la Ley de organización general de la defensa y las fuerzas armadas; establecimiento del Consejo Superior de Defensa; adopción y aplicación de un plan de integración en las fuerzas armadas coherente, económicamente eficaz y realista, complementado por un programa nacional integral de desarme, desmovilización y reinserción; elaboración de planes coherentes, oportunos, eficaces y sostenibles para el despliegue de las unidades de las fuerzas armadas integradas, y reacondicionamiento de las instalaciones militares y los correspondientes centros de capacitación. En cuanto a la reforma de la policía, se llegó a un acuerdo sobre la necesidad de definir la función futura del servicio de policía mediante la celebración de un seminario nacional sobre la materia y adoptar decretos de nombramiento del comando superior de la policía nacional; establecer el cuerpo de protección personal; designar la estructura de mando de la unidad de policía integrada y reacondicionar los centros de capacitación de la policía.

19. Los participantes también acordaron establecer un grupo asesor en materia de reformas del sector de la seguridad para ayudar al Gobierno de Transición a planificar y aplicar sus políticas de reforma, asegurar que se disponga de fondos suficientes para las necesidades inmediatas de desarme, hasta la aplicación de un programa nacional, y establecer un mecanismo de coordinación de donantes, bajo la presidencia

conjunta del Gobierno de Transición y la MONUC, que se encargará de examinar los progresos realizados en la materia cada tres meses.

### **Progresos hacia la celebración de elecciones**

20. De conformidad con la Constitución de Transición, deben celebrarse elecciones el 30 de junio de 2005. Un paso esencial en el proceso será la adopción de la ley orgánica que establezca una Comisión Electoral Independiente viable, que tenga a su cargo la organización y supervisión de las elecciones. También es menester adoptar otras leyes fundamentales sobre nacionalidad, descentralización, amnistía y partidos políticos, y debe redactarse y someterse a un referéndum nacional el texto de la Constitución que ha de regir después de la transición. En las próximas semanas, será necesario adoptar decisiones en aspectos clave, tales como el tipo de registro de votantes, la demarcación de los distritos electorales y el sistema electoral.

21. El 24 de noviembre, el Presidente Kabila pidió a las Naciones Unidas que le prestara asistencia para la organización del referéndum constitucional y las elecciones, así como para la coordinación de la asistencia internacional para el proceso electoral. De conformidad con ello, la MONUC ha convocado un Comité Técnico Internacional sobre el proceso electoral, que se reúne semanalmente bajo la presidencia de la Misión. Participan en el Comité representantes de varios asociados internacionales, así como el Presidente de la Comisión Electoral Independiente. Las Naciones Unidas también concluyeron la segunda fase del estudio de viabilidad sobre la celebración de elecciones, en estrecha colaboración con la Organización Internacional de la Francofonía, la Unión Europea y la Fundación Internacional para los Sistemas Electorales/Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional. En el estudio de viabilidad se trazaron las líneas generales de cierto número de opciones en cuanto al registro de votantes, la delimitación de los distritos electorales y los sistemas electorales, indicando las ventajas e inconvenientes de cada una de ellas, así como los costos conexos. El estudio está siendo actualmente objeto de examen por el Gobierno de Transición.

### **Normalización de las relaciones con los Estados vecinos**

22. Como un nuevo paso en la aproximación en curso entre la República Democrática del Congo y sus vecinos, el Gobierno de Rwanda designó un embajador ante el Gobierno de la República el 3 de marzo. No obstante, tras registrarse un progreso notable a fines de 2003, el ritmo de la normalización de las relaciones bilaterales entre el país y sus vecinos se ha hecho más lento. El Gobierno de Transición aún debe adoptar medidas acordadas con sus vecinos para consolidar la confianza, tales como el establecimiento de la comisión bilateral conjunta con Rwanda. Las reuniones de la comisión de seguridad conjunta de la República Democrática del Congo y Uganda se aplazaron varias veces durante este período.

### **III. Evolución de la situación de paz y seguridad**

#### **Ituri**

##### **Despliegue de la brigada de Ituri**

23. Desde noviembre de 2003, la brigada de Ituri de la MONUC ha consolidado sus posiciones en Bunia y se ha desplegado a siete lugares del interior de la región: Iga Barrière, Bogoro, Fataki, Kpandroma, Mahagi, Marabo y Tchomia. La etapa final del despliegue de la brigada culminará cuando se despliegue a Aru y Mongbwalu a fines de marzo. Con la extensión de la brigada volvió la estabilidad a algunas zonas. En Fataki, por ejemplo, desde el despliegue de la brigada de Ituri el 5 de noviembre de 2003, han vuelto unas 10.000 personas desplazadas internamente.

24. No obstante, la situación en Ituri se ha hecho más volátil por una combinación de factores que incluyen la limitación del espacio de operación de los grupos armados por la ampliación de las operaciones de la brigada de Ituri, el lento ritmo de la integración del distrito en las estructuras nacionales, la posible participación de agentes externos y demoras en el lanzamiento de una iniciativa local de desarme y reintegración. Esos factores han contribuido al establecimiento de una nueva pauta de inestabilidad en las alianzas de los grupos armados que actúan en la región, ya no necesariamente según líneas étnicas. Un grupo, la Unión de Patriotas Congoleños (UPC), se ha dividido en dos, uno leal a su presidente, Thomas Lubanga (UPC-L), y el otro leal a su ex jefe de estado mayor, Floribert Kisembo (UPC-K). El Frente de los Nacionalistas e Integracionistas/Fuerza de Resistencia Patriótica de Ituri (FNI/FRPI) y la UPC-L han venido realizando operaciones conjuntas. El 11 de febrero, la Fuerza Armada Popular del Congo, el Partido para la Unidad, la Solidaridad y la Integridad del Congo y el FNI emitieron en Kampala una declaración para anunciar la creación de una alianza más, si bien su estatuto actual no está claro.

25. Desde el 1º de diciembre de 2003, poniendo de manifiesto lo que al parecer es una tendencia nueva entre los milicianos de línea dura de atacar deliberadamente a la MONUC, han habido unos 20 ataques distintos contra la Misión, incluso contra sus aeronaves y patrullas en Kasenyi (16 de enero) y cerca de Iga Barrière (19 y 20 de enero). En Bunia se han recibido amenazas de muerte tanto contra el personal civil como contra el personal militar de la MONUC y el 12 de febrero resultó muerto un observador militar de la MONUC cuando la UPC-L tendió una emboscada contra un convoy de la MONUC que se dirigía a Bunia a la vuelta de una investigación sobre derechos humanos en Katoto. Como resultado de esos ataques, la brigada de Ituri ha acentuado su carácter de combate adoptando medidas preventivas adicionales mediante la realización de patrullas e intensificado sus actividades en los puntos de control y sus operaciones de acordonamiento y registro, y así se ha logrado recuperar constantemente armas y munición tanto dentro como fuera de Bunia.

##### **La Autoridad Provisional de Ituri y la función del Gobierno de Transición**

26. Durante el período del informe el progreso ha sido limitado en el afianzamiento del proceso político en Ituri. Como aspecto positivo, en la reunión del Comité de Concertación de los Grupos Armados (CCGA), celebrada en Bunia el 17 de diciembre de 2003, se convino en principio en iniciar un proyecto experimental de desarme. Desde entonces, la MONUC, la Comisión de Pacificación y Verificación de la Autoridad Provisional de Ituri y miembros del CCGA han continuado el proceso de verificación de las zonas de reunión designadas para los grupos armados en

Ituri a fin de preparar el desarme de los grupos. El 20 de enero, el Viceministro de Desmovilización aprobó oficialmente el plan operacional de Ituri para el desarme y la reintegración comunitaria, que fue preparado conjuntamente por el Gobierno de Transición, el PNUD, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y la MONUC mediante el Comité técnico de planificación y coordinación con sede en Ituri y que será ejecutado hasta que se apruebe el programa nacional de desarme, desmovilización y reintegración.

27. No obstante, la Autoridad Provisional de Ituri no ha logrado todavía extender su poder mucho más allá de Bunia. Aun dentro de Bunia, los grupos armados siguen disputándose el poder y siendo fuente de inestabilidad. A este respecto, mi Representante Especial, el Sr. William Lacy Swing, se reunió con el Presidente Kabila el 24 de febrero para instarle a que acelerara las medidas para extender a Ituri la autoridad del Gobierno de Transición. Sugirió algunas medidas urgentes que podría adoptar el Gobierno de Transición, tales como el nombramiento de un gobernador para la provincia Oriental y un comisionado de distrito para Ituri, y el establecimiento de un grupo de trabajo interministerial que fuese el interlocutor de la Misión en lo relativo a Ituri. Posteriormente, durante una visita realizada a Ituri del 2 al 3 de marzo, una delegación interministerial de Kinshasa envió un enérgico mensaje sobre la inclusión del distrito en el proceso de transición más amplio, anunciando que su administración pasaría de la Autoridad Provisional de Ituri al Gobierno central mediante los nombramientos de un gobernador provincial y un comisionado de distrito. Todavía no se ha determinado la función que ha de desempeñar la Autoridad Provisional de Ituri frente a los nuevos representantes del Gobierno de transición. La delegación también transmitió la invitación del Presidente Kabila a todos los grupos armados a que visiten Kinshasa para reanudar un diálogo con el Gobierno de Transición y señaló que el cumplimiento por los grupos armados de la política denominada “Ituri libre de armas” y del programa de desarme y reintegración en la comunidad eran requisitos previos para la integración en las Fuerzas Armadas de la República Democrática del Congo. La delegación inauguró también las estructuras judiciales, incluso la cárcel, el tribunal y el puesto de policía, que han sido rehabilitados por el Gobierno de Francia y la Comisión Europea.

#### **Situación de los derechos humanos**

28. A fines de enero, la MONUC recibió informes sobre una masacre en la aldea de Gobu, situada a orillas del lago Albert. La inclemencia del tiempo y la apartada situación geográfica impidieron los intentos de llegar a la aldea por aire, y los de viajar en barco fueron imposibles cuando la MONUC fue objeto del fuego intenso de lo que al parecer era la milicia de la UPC-L. El equipo de las Naciones Unidas que finalmente llegó a pie a Gobu el 6 de febrero encontró que había huido la mayor parte de la población. Las conclusiones preliminares de la Misión indican que una alianza de una milicia Lendu y la UPC-L era responsable del asesinato colectivo de viajeros que se dirigían al sur en varios barcos el 16 de enero. Aunque la MONUC sólo pudo confirmar la existencia de unos 30 cadáveres en descomposición, seguían desaparecidas más de 200 de aproximadamente 250 personas que, según se calcula, iban a bordo. El tribunal de gran instancia de Bunia emitió el 9 de febrero de 2004 una orden para la detención del comandante local, sospechoso de haber dirigido la masacre.

### **Restablecimiento de la justicia**

29. Como se señaló anteriormente, para ayudar a poner fin a la impunidad y restablecer la capacidad de hacer justicia en Bunia, la MONUC y sus asociados han rehabilitado en Bunia la cárcel, el tribunal, la dirección de policía y los locales para los jueces. El 14 de enero, la MONUC transportó a Bunia a funcionarios del poder judicial nacional. Los jueces empezaron oficialmente a trabajar el 28 de enero y 15 funcionarios penitenciarios asumirán sus funciones cuando empiece a funcionar plenamente la cárcel rehabilitada de Bunia. No obstante, el Gobierno de Transición no ha entregado hasta la fecha los fondos destinados a sufragar los gastos relacionados con el despliegue del personal judicial en Bunia. Mientras tanto, la Comisión Europea ha hecho el primer pago de la prima por condiciones de vida peligrosas, como había convenido con el Gobierno de Transición. En el interin, la MONUC seguirá ocupándose de los detenidos en Bunia en nombre de las autoridades locales hasta que éstas puedan recibirlos en un entorno seguro.

30. La MONUC ha capacitado en cumplimiento de la ley en el medio urbano a 81 agentes de policía en Bunia y está proporcionando asesores para apoyar a la policía local en las investigaciones, los trabajos de patrulla y otras funciones. No obstante, el efecto de esas actividades ha sido limitado por la falta de sueldos y equipo para la policía local.

### **Los Kivus**

31. Si bien la lucha en gran escala en la parte oriental de la República Democrática del Congo está casi terminada, ha habido escaramuzas intermitentes en los Kivus. Eso puede atribuirse al ritmo acelerado del proceso de desarme, desmovilización, repatriación, reasentamiento o reintegración de elementos rwandeses que antes pertenecían a los grupos mayi-mayi y a la repatriación de algunos altos líderes rebeldes rwandeses, lo cual ha alterado el equilibrio de poderes entre los diversos grupos locales. El equipo de tareas I de la MONUC ha reaccionado rápidamente para ayudar a restablecer la seguridad donde han estallado hostilidades y ha ayudado activamente en las actividades de desarme, desmovilización, repatriación, reasentamiento o reintegración, en misiones conjuntas de evaluación y en actividades humanitarias.

### **Estrategia de Kivu**

32. Reconociendo la gran importancia que tienen los Kivus en el proceso de paz y en la estabilidad de la región de los Grandes Lagos por su ubicación en la frontera con Burundi, Rwanda y Uganda, la MONUC está desarrollando una estrategia múltiple para facilitar la extensión de la autoridad estatal a los Kivus, al mismo tiempo que prepara medidas amplias a corto plazo y a largo plazo para esas provincias. En la estrategia se prevé la realización de actividades integradas en relación con la seguridad, las relaciones comunitarias y la recuperación económica, teniendo en cuenta los esfuerzos de otros agentes internacionales.

33. Como parte de esas actividades y con los recursos disponibles, la MONUC establecerá una brigada de Kivu formada por las unidades del equipo de tareas I dirigido por Sudáfrica y desplegado en Kivu septentrional y por un batallón (Uruguay) que actualmente está en proceso de despliegue en Kivu meridional. Eso debería mejorar el mando y el control de la Misión en la parte oriental de la República Democrática del Congo y crear en la Misión una capacidad de reserva para poder

hacer frente a las situaciones imprevistas que requieran atención urgente en la zona. El cuartel general avanzado de operaciones de la brigada de 3.500 soldados, estará en Bukavu, mientras que los elementos de apoyo seguirán usando a Kindu como base de retaguardia.

### **Tirantez en Bukavu**

34. Pese a que la situación general en los Kivus ha mejorado, el aumento de la tirantez en Bukavu en febrero puso de relieve las profundas divisiones existentes en el seno del Gobierno de Transición, especialmente en la Presidencia, el alto mando militar integrado y los mecanismos políticos y militares locales en Bukavu. Hubo un enfrentamiento tras el descubrimiento el 3 de febrero de un depósito de armas en una residencia de un asociado del ahora suspendido Gobernador de Kivu meridional (anteriormente de la Coalición Congoleña para la Democracia en Goma (CCD-Goma)), Xavier Chirimwami Chiribanya. El tiroteo resultante entre elementos leales al Comandante de la décima región militar, General de Brigada Prosper Nabyolwa (del antiguo gobierno) y los leales a los aliados del Gobernador causó la muerte de por lo menos dos personas. Tras la mediación de la MONUC, se calmó la situación y algunas armas fueron entregadas a la Misión, que sigue buscando armas. Si bien el 7 de febrero el Consejo de Ministros suspendió al Gobernador Chiribanya, también decidió que no se lo debía detener por posesión de armas.

35. El 22 de febrero, por orden del General Nabyolwa, fueron allanadas las casas de dos ex dirigentes de la CCD-Goma asociados con el gobernador suspendido. Eso produjo la detención de un oficial militar de la CCD-Goma, el Mayor Kasongo, que posteriormente fue trasladado a Kinshasa sin que se informara de ello al Gobernador interino o al subcomandante de la región militar. Cabe señalar al respecto que el Mayor Kasongo había sido juzgado en ausencia por el tribunal militar del antiguo Gobierno de la República Democrática del Congo porque se lo acusaba de haber participado en el asesinato del Presidente Laurent Désiré Kabila y fue sentenciado a muerte. En consecuencia, el traslado del Mayor a Kinshasa intensificó la tirantez entre los líderes de la décima región militar.

36. En respuesta, la CCD-Goma amenazó con retirarse de las instituciones de transición si el Mayor Kasongo no era devuelto a Bukavu. Eso a su vez originó declaraciones de los ministros allegados al Presidente y al componente mayi-mayi del Gobierno de Transición en que se criticaba a la CCD-Goma y se la acusaba de “preparar una tercera rebelión” en los Kivus. A raíz de un acuerdo entre el Presidente Kabila y el Vicepresidente Azarias Ruberwa, la MONUC llevó de vuelta al Mayor Kasongo a Bukavu el 25 de febrero, ayudando así a estabilizar la población.

37. Durante ese período, elementos de línea dura fomentaron una campaña en que se afirmaba que la MONUC no había actuado imparcialmente. Se distribuyó propaganda extremista, incluso panfletos que contenían mensajes de odio contra la MONUC y se pedía a la población que atacase a su personal. Parte de la retórica fue al parecer preparada en el plano nacional, incluso mediante la publicación de artículos negativos en algunos periódicos y en programas de televisión en Kinshasa. También se observó una campaña de propaganda de odio contra el grupo étnico banyamulenge. El 8 de marzo, a petición del Presidente Kabila, la MONUC transportó al General Nabyolwa a Kinshasa para la celebración de consultas.

## Otros acontecimientos en la parte oriental

### Agrupación de elementos mayi-mayi

38. Desde noviembre de 2003, en respuesta a un llamamiento del comandante de la región militar en Maniema, se han agrupado combatientes mayi-mayi, conjuntamente con las personas a su cargo, en Kindu, Lubutu y Punia, pese a que no hay un plan nacional concreto de desarme, desmovilización y reintegración o de integración de las antiguas fuerzas mayi-mayi en las Fuerzas Armadas de la República Democrática del Congo, y sin que se haya previsto el suministro de alimentos y alojamiento. Aunque se calcula que hasta ahora se han reunido unos 9.000 luchadores mayi-mayi (3.000 en Kindu, 4.000 en Lubutu y 2.000 en Punia), cabe señalar que esas cifras no son estables. Los mayi-mayi han expresado su descontento a la MONUC, principalmente porque las promesas que les hizo el mando de la región militar acerca de su integración en las Fuerzas Armadas de la República Democrática del Congo no se han cumplido. Muchos han amenazado con volver a la selva si no se atienden sus inquietudes. La presencia de tan gran número de elementos mayi-mayi armados ha puesto en peligro la seguridad, y han aumentado los informes sobre bandolerismo y delincuencia en los alrededores. En un caso reciente, elementos mayi-mayi tuvieron un altercado con la policía de Kindu, aumentando la tirantez en la población.

### La situación en Katanga

39. Cuando se recibieron informes sobre una posible masacre en Kitenge, la MONUC envió a la zona un equipo de investigación del 19 al 20 de febrero. Tras entrevistar a 25 sobrevivientes y a otros testigos, la MONUC determinó que había habido varios choques entre dos facciones Mayi-Mayi rivales. Se tiene entendido que un grupo mató deliberadamente a por lo menos 30 civiles y cometió actos especialmente horribles de tortura, violación, reclutamiento de niños y mutilación. También se cree que el mismo grupo está relacionado con un ataque contra ex elementos de las Fuerzas Armadas Congoleñas que dio como resultado la muerte de ocho personas. En retaliación, elementos de las antiguas Fuerzas Armadas Congoleñas mataron a cuatro civiles el 7 de febrero. Los choques recientes han causado el desplazamiento de un gran número de personas desde la zona. La MONUC no ha podido hasta ahora viajar al norte a los lugares exactos de los hechos.

### Desarme, desmovilización, repatriación, reasentamiento o reintegración de combatientes extranjeros y de las personas a su cargo

40. La MONUC está intensificando sus actividades de desarme, desmovilización, repatriación, reasentamiento o reintegración en apoyo de las decisiones adoptadas en noviembre de 2003 por los Gobiernos de la República Democrática del Congo y de Rwanda para resolver el problema de los grupos armados rwandeses antes del fin de 2004. Desde mi último informe se ha acelerado el ritmo de la repatriación, que aumentó de 2.900 personas en noviembre de 2003 a 9.658 personas al 10 de marzo, en consonancia con la meta de la Misión de llegar a 10.000 al fin de abril. Una de las principales razones de eso es al parecer la realineación de todas las fuerzas congoleñas bajo los comandantes de las regiones militares, lo que ha causado el

aislamiento de los elementos rwandeses que antes se desplegaban conjuntamente con algunos de los grupos mayi-mayi, especialmente en Kivu meridional. Además, en diciembre de 2003, la MONUC inició por primera vez las repatriaciones a Burundi y Uganda. El número de burundianos y ugandeses repatriados era de 501 y 3.085 respectivamente, al 10 de marzo.

#### **Los niños relacionados con grupos armados**

41. Ha aumentado el número de niños que se separan de los grupos armados congoleños y por lo menos 650 ingresaron a servicios de atención en tránsito de octubre a diciembre de 2003. Las cifras disponibles indican que más de 300 se reunieron con sus familias. También han disminuido considerablemente los informes de reclutamiento y rereclutamiento de niños. No obstante, todavía no se ha puesto a prueba la disposición de los grupos a liberar a los niños y mucho dependerá del entorno de seguridad. Sólo un pequeño número de los liberados oficialmente han sido niñas, pese a que muchas fueron secuestradas, especialmente con fines sexuales. Para ellas se están desarrollando programas especiales de apoyo y maneras de mejorar la defensa de ese grupo especialmente vulnerable y de llegar a él.

42. La MONUC ha seguido apoyando al UNICEF y a otros asociados en la protección de los niños en las actividades encaminadas a lograr que sea más fácil separar los niños de los grupos armados, incluso el establecimiento de nuevos centros de atención en tránsito. Al mismo tiempo, la liberación no planificada de niños, especialmente por los mayi-mayi, ha hecho necesario desarrollar respuestas de emergencia y han quedado pocos recursos para establecer programas de reintegración y supervisar los retornos.

#### **Vigilancia del embargo de armas**

43. Si bien se ha informado de varias posibles violaciones del embargo de armas, que no han sido confirmadas, la MONUC no ha podido verificar esa información. Uno de los obstáculos es la negación del acceso para la inspección de aeronaves, instalaciones militares u otras zonas donde, según se afirma, había depósitos de armas, otro es la presencia relativamente limitada de la MONUC en una gran extensión de terreno difícil. Si bien la capacidad de la Misión para vigilar las corrientes de armas se podría aumentar proporcionando personal especializado, también sería beneficioso para la Misión que los Estados Miembros proporcionasen la información pertinente y especialmente equipo de vigilancia, lo que podría permitir hacer investigaciones más precisas.

#### **Explotación ilícita de los recursos naturales**

44. La MONUC ha seguido recibiendo informes sobre la explotación ilícita de los recursos naturales en la parte oriental de la República Democrática del Congo. Los grupos armados siguen usando los ingresos generados por la venta de recursos naturales para comprar armas y esos ingresos son un factor en la resistencia a la extensión de la autoridad estatal. En los meses próximos la MONUC colaborará con otros asociados para ayudar al Gobierno de Transición a aumentar su capacidad de control eficaz de sus fronteras, regular y ordenar sus recursos naturales y fortalecer la administración aduanera y fiscal.

### **Minas terrestres**

45. Aunque las minas terrestres no han sido un gran problema en el conflicto, casi todas las provincias sufren los efectos de las minas o de otros explosivos sin detonar. Cuando aumenten las comunicaciones y los viajes, es probable que aumenten los incidentes debidos a minas terrestres y artefactos explosivos sin detonar. El Centro de Coordinación de las Actividades relativas a las Minas mantiene una base de datos central sobre minas y artefactos explosivos sin detonar y ayuda en la planificación y el establecimiento de prioridades para las operaciones de remoción de minas. También se ha empleado una compañía de remoción de minas que está trabajando en el camino que va de Bunia a Beni por Komanda. La capacidad de remoción de minas de la MONUC se usa para el apoyo directo a la Misión, especialmente respecto del trabajo de ingeniería. La Fundación Suiza para las Actividades Relativas a las Minas realiza actividades de remoción de minas y artefactos explosivos sin detonar en la zona de Bunia desde enero. No obstante, esas actividades sólo satisfacen parcialmente las necesidades más amplias de la atención global del problema de la remoción de minas y artefactos explosivos sin detonar en la República Democrática del Congo.

## **IV. Apoyo al Estado de derecho y al respeto de los derechos humanos**

46. La mayor parte de las violaciones de los derechos humanos afectan al derecho a la seguridad y la propiedad privada y son cometidas por elementos armados, milicianos, grupos armados extranjeros y fuerzas de seguridad del Estado, que son responsables de muertes, torturas y tratos inhumanos o degradantes, como la frecuente costumbre de encerrar a los prisioneros en celdas subterráneas. En todo el país, el saqueo, los robos a mano armada, las extorsiones, el cobro de impuestos ilegales y las detenciones arbitrarias e ilegales siguieron siendo los principales medios de subsistencia de los soldados sin paga. Durante el período del que se informa, la MONUC investigó numerosos informes de graves violaciones de los derechos humanos de los niños, incluidos casos de asesinatos, secuestros y abusos sexuales.

### **Violencia sexual**

47. Por todo el territorio de la República Democrática del Congo se perpetran impunemente violaciones y actos de violencia sexual contra mujeres y muchachas. Vista la frecuencia de esos abusos, la MONUC está llevando a cabo un estudio general a fin de publicar en las próximas semanas un informe sobre la violencia sexual en la República Democrática del Congo. Si bien la gran mayoría de los responsables de la violencia sexual no se ven obligados a rendir cuentas de sus actos, hubo una rara excepción cuando un tribunal militar de Mbandaka condenó a un soldado de las FAC a 36 meses de prisión por haber violado a una niña de 5 años.

48. En Beni, Kalemie y Kisangani, la MONUC ha establecido comisiones mixtas para que se ocupen de la violencia sexual y presten asistencia médica, jurídica y psicosocial a las víctimas. También ha organizado seminarios de capacitación en Kisangani y Kalemie con el fin de reforzar la capacidad local de ayudar a las víctimas. El 8 de marzo, miembros del personal militar y civil de la MONUC participaron en diversas actividades de apoyo a la campaña nacional contra la violencia sexual.

### **Comisión de la Verdad y la Reconciliación**

49. Del 25 al 28 de febrero se organizó en Kinshasa una consulta nacional sobre la Comisión de la Verdad y la Reconciliación, que contó con 125 participantes, incluida una amplia representación de la población congoleña de las 11 provincias, parlamentarios, representantes de la administración de justicia y expertos nacionales e internacionales. En un momento en que tenían lugar a diario graves violaciones de los derechos humanos y en que la paz era muy precaria, muchos participantes preguntaron si la Comisión era oportuna. A este respecto, muchos de ellos pidieron también que se designaran a personas apolíticas y dignas de crédito para integrar la Comisión. El Gobierno de Transición, el Parlamento y otras partes interesadas debían tomar una decisión acerca de estas cuestiones y de si la Comisión debía estar facultada para conceder amnistías, y llegar a una solución que mantuviera un equilibrio entre las disposiciones del Acuerdo global e inclusivo sobre la transición y de la constitución de transición y la realidad política actual del país. Los participantes estimaron que si la Comisión de la Verdad y la Reconciliación se creaba en tales circunstancias, difícilmente tendría el apoyo de la comunidad internacional, en particular de los donantes y los defensores de los derechos humanos.

## **V. Mejora de las condiciones humanas para una paz sostenible**

### **Situación del país y asistencia humanitaria**

50. Durante el período abarcado por el presente informe mejoró el acceso a las poblaciones necesitadas, sobre todo en la parte oriental del país. La MONUC ayudó a los trabajadores humanitarios a conseguir acceso a las poblaciones vulnerables de Ituri, Kivu del Norte y del Sur, Maniema y Katanga. En particular, la MONUC da escolta militar a las entregas de ayuda humanitarias en gran escala en Tubimbi (Kivu del Sur), una zona en gran parte inaccesible a los trabajadores humanitarios durante los cinco últimos años. Parte de esa operación es el envío de un convoy de 36 camiones con 258 toneladas de alimentos y otros artículos para unas 30.000 personas durante un período de dos meses.

51. Si bien siguieron recibiendo informes de que había cantidades considerables de nuevos desplazados internos, por ejemplo entre 2.000 y 4.000 en el distrito de Bunyakiri (Kivu del Sur) de resultas de las actividades de las Fuerzas Democráticas de Liberación de Rwanda, la situación en esa zona ha mejorado considerablemente gracias al despliegue de tropas de la MONUC y a la rápida provisión de alimentos y albergue. Sin embargo, en Katanga, recientes enfrentamientos entre grupos de mayi-mayi y también entre un grupo de mayi-mayi y soldados pertenecientes a las antiguas FAC, han provocado el desplazamiento masivo de unas 10.000 familias.

52. La MONUC siguió prestando asistencia logística a los organismos humanitarios que hacen frente a las crisis, así como a las autoridades congoleñas, en lo posible. En enero y febrero, a raíz de dos accidentes ocurridos en el río Congo, la MONUC evacuó a unos 300 damnificados a Mbandaka y facilitó que les fuera entregada asistencia humanitaria.

53. La MONUC también presta asistencia a los trabajadores humanitarios para hacer frente al difícil problema del regreso a su lugar de origen de unos 3,4 millones de desplazados dentro del país. La MONUC ha iniciado y desarrollado, con asistencia de la Oficina para la Coordinación de la Asistencia Humanitaria (OCAH), un

sistema para determinar cuáles son las zonas de origen de los desplazados. La MONUC ha participado también, junto con la OCAH, las Naciones Unidas y algunas organizaciones no gubernamentales asociadas, en misiones humanitarias en numerosas zonas en que ha habido desplazamientos de población. La Misión adoptó una estrategia con el triple objetivo de hablar con los desplazados para conocer cuáles eran sus necesidades para el regreso, dialogar con las comunidades de acogida para preparar el terreno a la aceptación del regreso de los desplazados, y lograr que los mandos militares de las zonas correspondientes garantizaran la protección de los desplazados que regresaban a sus comunidades. Los organismos de las Naciones Unidas y las ONG están prestando asistencia a corto plazo para facilitar la reinserción sostenible de los desplazados en sus comunidades. A fin de fomentar el diálogo sobre cuestiones intersectoriales, mi Representante Especial celebró reuniones trimestrales con las ONG internacionales y reuniones mensuales con el equipo de las Naciones Unidas en el país.

### **Protección de la infancia**

54. La MONUC siguió procurando que la protección de la infancia fuera parte integrante de la labor de todos sus componentes y fomentando una conducta apropiada del personal de la Misión con respecto a los niños. La MONUC también continuó documentando los abusos graves cometidos contra los niños y trabajando para potenciar la capacidad de las ONG locales a este respecto. Asimismo abogó por poner fin a la impunidad y tratar a los niños de acuerdo con las normas internacionales realizando visitas a cárceles, tribunales y comisarias de policía y celebrando reuniones con otras autoridades. En Bunia se dio a policías y personal penitenciario capacitación específica para la protección de la infancia. En colaboración con el UNICEF, expertos en protección de la infancia también proporcionaron información a los oficiales de la primera brigada congoleña integrada que recibe instrucción en Kisangani.

55. A medida que los desplazados internos, los refugiados y las personas relacionadas con grupos armados empiezan a reintegrarse en sus comunidades, se intensifican las iniciativas para crear conciencia de los derechos de los niños. Para ello, la MONUC y otros asociados están estableciendo redes de protección de la infancia y llevan a cabo actividades de sensibilización. Los organismos que se ocupan de la protección de la infancia han señalado a menudo la necesidad de dedicar abundantes recursos a promover los derechos básicos de los niños a la alimentación, la salud y la educación, por ejemplo mediante la rehabilitación de escuelas y centros de atención de salud.

### **VIH/SIDA**

56. Durante el período abarcado por el presente informe, la MONUC realizó actividades de sensibilización y capacitación de su personal internacional y nacional y colaboró con el Grupo Temático sobre el VIH/SIDA en el país del Programa conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/SIDA y el programa nacional de lucha contra el SIDA. Los problemas relacionados con el VIH/SIDA todavía no se han materializado plenamente en la República Democrática del Congo y hay mucho trabajo que hacer para incorporar las tareas de prevención en el plan nacional de desarrollo. Se estima que la pandemia afecta entre el 1,3% y el 6,0% de la población,

siendo la región de Katanga la más afectada. Sin embargo, no hay estimaciones disponibles acerca de la parte oriental del país, donde se registraron muchas violaciones de mujeres durante el conflicto.

## **Género**

57. La MONUC siguió supervisando y promoviendo una participación efectiva de la mujer en el Gobierno de Transición y en la sociedad congoleña en general. Aunque el Gobierno de transición presta cada vez más atención a los asuntos relacionados con la mujer, una de las pocas mujeres ministras fue sustituida recientemente por un hombre tras permanecer sólo seis meses en el Gobierno. Dentro de la MONUC, el llamamiento que se hizo para aumentar el porcentaje de mujeres que prestan servicios en sus componentes militar y civil ha dado lugar a un ligero aumento de su participación, y el número de mujeres que trabajan en la Misión es el siguiente: policía civil, 4 de 117 oficiales (3,4%); observadores militares, 31 de 736 (4,2%); y unidades constituidas, 146 de 10.008 (1,5%).

## **Proyectos de efecto rápido**

58. La MONUC ha acelerado la ejecución de proyectos de efecto rápido, que siguen siendo un instrumento importante para contribuir a la solución de conflictos locales y establecer buenas relaciones con la población congoleña. Hasta el momento se han aprobado 59 proyectos (672.830 dólares de los EE.UU.), que van desde el apoyo comunitario al proceso de desarme, desmovilización, reinserción y repatriación o reasentamiento, hasta un mayor acceso a los servicios sociales, la reconstrucción de la infraestructura local, y el fomento de la rehabilitación económica mediante pequeñas actividades generadoras de ingresos. En Bunia y Kalemie, los proyectos de efecto rápido ejecutados por la MONUC, en colaboración con ONG internacionales especializadas, sirvieron para prestar asistencia a 1.000 mujeres víctimas de la violencia sexual y enseñar a las ONG locales y a mujeres líderes cómo adoptar medidas preventivas. En Bukavu se realizó un proyecto piloto para facilitar la reinserción social de 100 excombatientes.

## **VI. Apoyo y gestión**

### **Información pública**

59. La División de Información Pública está intensificando su presencia en todo el país a fin de lograr el máximo apoyo posible a las actividades de la MONUC y a la fase de transición hasta la celebración de elecciones. Por medio de Radio Okapi la MONUC ha desempeñado un papel activo a la hora de apaciguar tensiones en varias ocasiones, sobre todo en Bunia, Kisangani, Bukavu y Mbandaka, presentando a la población información inmediata y fidedigna y transmitiendo entrevistas con miembros del Gobierno de Transición y de la MONUC. Se han instalado 20 nuevos transmisores y tres radios móviles para llevar a cabo operaciones de desarme, desmovilización, reinserción y repatriación o reasentamiento a fin de ampliar el alcance de la radiodifusión en Mahagi (Ituri), Uvira (Kivu del Norte y del Sur) y otras zonas pobladas de las provincias de Kasai, Équateur, Orientale y Bandundu. Se están

concertando acuerdos con algunas emisoras de radio locales a fin de ampliar la difusión de los programas de Radio Okapi en las zonas rurales. Para conmemorar el Día Internacional de la Mujer el 8 de marzo, se distribuyó a los medios de comunicación locales un programa de vídeo de 30 minutos sobre la violencia sexual contra la mujer.

60. Está prevista la apertura en marzo de nuevas oficinas de información pública en Lubumbashi, Mbuji-Mayi y Uvira para realizar actividades de promoción social y distribución de publicaciones y programas de vídeo de la MONUC. Un programa de vídeo de 30 minutos sobre Ituri y una edición especial de la revista de la MONUC se difundieron por todo el territorio nacional; por otra parte se distribuyeron varios vídeos sobre el proceso de desarme, desmovilización, reinserción y repatriación o reasentamiento en Kigali y en otras oficinas. En estrecha coordinación con componentes de la MONUC, así como con otros colaboradores, se han preparado campañas de sensibilización para llevar a cabo proyectos nacionales de desarme, desmovilización y reinserción en Ituri.

### **Principales actividades y medidas de eficiencia**

61. Desde mediados de noviembre, la MONUC ha continuado el despliegue de contingentes militares hacia el este. Ha comenzado en Bunia la sustitución del contingente uruguayo por el contingente marroquí de Kisangani y también está en marcha el redespiegue del contingente nepalés por el norte de Ituri. Mientras tanto, se ha desplegado el equipo adicional necesario para que los contingentes militares puedan llevar a cabo las tareas encomendadas en la resolución 1493 (2003) del Consejo de Seguridad y el hospital marroquí de segundo nivel se ha trasladado de Kisangani a Bunia.

62. A fin de poder prestar el mayor apoyo posible a las fuerzas militares desplegadas en la zona oriental, la MONUC ha iniciado operaciones de reabastecimiento de alimentos y combustible a través de Entebbe (Uganda). Además de aumentar la eficacia, esta iniciativa permitirá reducir los costos a medida que vaya aumentando la presencia militar en Kivu del Norte gracias al despliegue del batallón uruguayo. Sigue siendo muy prioritario conseguir que la Misión deje de reabastecerse exclusivamente por vía aérea debido a la falta de caminos transitables en Ituri. Se han establecido comunicaciones por carretera a través de Uganda para el contingente nepalés destacado en la zona septentrional de Ituri y para finales de mayo de 2004 está prevista la apertura de la carretera de Beni a Bunia a un tráfico de vehículos limitado.

## **VII. Aspectos financieros**

63. La Asamblea General, en su resolución 58/259, de 23 de diciembre de 2003, consignó la suma de 59.038.300 dólares para el mantenimiento de la MONUC durante el período comprendido entre el 1° de julio de 2003 y el 30 de junio de 2004, además de la suma de 582 millones de dólares ya consignada y prorrateada para el mismo período con arreglo a lo dispuesto en su resolución 57/335, de 18 de junio de 2003, lo que arrojaba una consignación total revisada de 641 millones de dólares.

## VIII. Observaciones

64. Ocho meses después del establecimiento del Gobierno de Transición, y a pesar de los progresos iniciales de la reunificación nacional, el proceso de paz se enfrenta a enormes problemas. La cuestión más crucial se refiere a la capacidad de los dirigentes del período de transición para actuar como un gobierno realmente unificado y superar el persistente clima de desconfianza. A este respecto, si bien las visitas del Gobierno de Transición y de delegaciones parlamentarias al interior del país han contribuido a mantener el impulso del proceso de paz, el Gobierno de Transición tendrá que hacer más para unificar un país desgarrado por la guerra y guiar a su pueblo por el camino de la reconciliación nacional.

65. En vista de los retrasos del Gobierno de Transición en aplicar el Acuerdo global e inclusivo sobre la transición de 17 de diciembre de 2002, queda mucho por hacer en las próximas semanas a fin de respetar los plazos marcados para la transición. La primera prioridad es establecer un marco legislativo para la reforma del sector de la seguridad, el proceso de desarme, desmovilización y reinserción, la extensión de la administración del Estado y la celebración de elecciones, y detectar y resolver los problemas que plantean las actividades en curso, como la integración de los mayi-mayi en las fuerzas armadas. En la reunión celebrada en la Sede de las Naciones Unidas el 9 de febrero de 2004 para examinar la reforma del sector de la seguridad y el proceso de desarme, desmovilización y reinserción se propuso un programa común mediante el cual el Gobierno de Transición y la comunidad internacional podrían colaborar para resolver esas cuestiones. La MONUC está intentando activamente poner en práctica el acuerdo alcanzado en la reunión creando dentro de la Misión un pequeño grupo asesor para la reforma del sector de la seguridad, integrado por especialistas facilitados por los Estados Miembros interesados; estableciendo asimismo un mecanismo de coordinación de los donantes y examinando con otros asociados la posibilidad de celebrar una conferencia de donantes para la reforma del sector de la seguridad y la celebración de elecciones, dos cuestiones importantes que no están incluidas en el presupuesto nacional para 2004. En los próximos meses también tengo intención de presentar al Consejo de Seguridad nuevas recomendaciones sobre el apoyo que la MONUC podría prestar a la integración y el desarrollo de la policía nacional, una vez el Gobierno de Transición haya tomado las decisiones necesarias.

66. En lo que respecta a las elecciones nacionales que han de celebrarse en 2005, las Naciones Unidas, la Unión Europea y expertos internacionales han presentado al Gobierno de Transición una serie de opciones. Es muy importante que el Gobierno examine estas opciones a su debido tiempo, sin partidismos y de manera transparente, a fin de que los preparativos de las elecciones, previstas para junio de 2005, puedan empezarse lo antes posible. En vista de este planteamiento tan ambicioso y de las dificultades que entraña la celebración de elecciones, es esencial que el Gobierno de Transición base sus decisiones en la viabilidad, los costos y la utilidad de las opciones.

67. Está claro que la celebración de elecciones no es una cuestión técnica ni un fin en sí misma. El establecimiento de una estructura de buen gobierno y la implantación de una administración estatal unificada son elementos vitales para crear condiciones propicias para la celebración de elecciones. Las elecciones requieren también un entorno estable y seguro en el que poder realizar campañas electorales y encuestas, para lo cual será imprescindible lograr progresos suficientes en el desarme,

desmovilización, reinserción y repatriación o reasentamiento de grupos armados extranjeros y el desarme, desmovilización y reinserción de los combatientes congoleños. Será asimismo crucial la voluntad política de todos los que se presenten a las elecciones de no explotar las tensiones étnicas o regionales con fines electorales.

68. Sigo estando profundamente preocupado por los constantes informes de matanzas y otras atrocidades cometidas contra civiles, incluidos informes sobre la utilización como arma de intimidación y guerra de una terrible y generalizada violencia sexual. El Gobierno de Transición debe restablecer el imperio de la ley en todo el país. A este respecto, acojo con satisfacción la reciente misión de evaluación del sector judicial llevada a cabo por la Unión Europea y espero que las iniciativas futuras de la Unión, junto con las de la MONUC, ayuden al Gobierno de Transición a reforzar rápidamente los órganos judiciales y penitenciarios del Estado. Una Comisión de la Verdad y la Reconciliación relevante y digna de crédito constituye igualmente una parte esencial del proceso de construcción nacional.

69. En los próximos meses el Gobierno de Transición tiene que hacer más para extender la administración del Estado a todo el territorio nacional y prestar servicios básicos a la población. La recuperación económica del país es también un factor clave para consolidar la paz. Como señalé en mi segundo informe especial sobre la MONUC (S/2003/566 y Corr.1), de fecha 27 de mayo de 2003, es necesario adoptar un enfoque global para que la transición tenga éxito. Serán cruciales los progresos que se realicen en la recaudación centralizada de impuestos, una buena gestión fiscal, incluidas concesiones industriales transparentes, así como el desarrollo de la capacidad del Estado para prestar servicios con eficacia. Pido a todos los Estados miembros que dispongan de los conocimientos necesarios, así como a las Instituciones de Bretton Woods, que trabajen en estrecha colaboración con el Gobierno de Transición para alcanzar este objetivo.

70. Mientras se aproxima el primer aniversario de la convocación de la Comisión de Pacificación y Verificación de Ituri, la situación en Ituri sigue siendo grave. Si bien en algunos lugares ha mejorado la seguridad gracias al despliegue de la brigada Ituri de las Naciones Unidas, durante los dos últimos meses la violencia organizada contra la población civil y la MONUC ha ido en aumento en otras zonas. Condeno enérgicamente los ataques (no menos de 20 desde el 1° de diciembre) perpetrados por diversos grupos de milicianos contra el personal de la MONUC en Ituri. El 12 de febrero, el Comandante Peter Wachai (Kenya) cayó víctima de una agresión flagrante contra la comunidad internacional, cuando un convoy de la MONUC fue atacado por milicianos cerca de Katoto. Pido a las milicias de Ituri que pongan fin inmediatamente a las hostilidades y dejen de victimizar a civiles inocentes. Las Naciones Unidas seguirán manteniendo una posición firme en Ituri.

71. Sólo podrá lograrse una paz duradera en Ituri cuando se haya instalado una estructura de gobierno local digna de confianza, que cuente con un fuerte respaldo del Gobierno central. Lamentablemente, la Autoridad Provisional de Ituri no se ha convertido en una estructura de este tipo y la intervención actual del Gobierno de Transición en Ituri es meramente simbólica. No cabe esperar que la MONUC llene este vacío. Sin embargo, se encuentra con la responsabilidad de administrar una región extremadamente inestable en ausencia de un proceso político sostenible. A este respecto, pido al Gobierno de Transición que redoble sus esfuerzos por implantar una administración eficaz en Ituri, en particular en lo que respecta a la administración de justicia penal. No puede haber impunidad para los responsables de los crímenes atroces que se han cometido en Ituri.

72. Es lamentable que la normalización de las relaciones bilaterales entre la República Democrática del Congo y los países vecinos parezca haberse frenado. Insto al Gobierno de la República Democrática del Congo a que responda a la visita del Ministro de Relaciones Exteriores de Rwanda, Charles Murigande, a Kinshasa con el envío del Ministro de Relaciones Exteriores congoleño a Kigali. Debería procederse también sin mayor demora al intercambio de embajadores entre la República Democrática del Congo y sus vecinos. Tan sólo mediante una relación de cooperación entre la República Democrática del Congo y sus vecinos podrá lograrse una paz duradera en el África central. La comunidad internacional espera que Rwanda y Uganda desempeñen un papel constructivo, en particular encargándose, en colaboración con el Gobierno de Transición y la MONUC, de que los grupos armados que actúan en Ituri y Kivu del Norte y del Sur no reciban apoyo desde sus territorios para continuar sus campañas de violencia.

73. Es importante que el grupo central de países de la región acelere la celebración de una conferencia internacional sobre la región de los Grandes Lagos. Semejante conferencia, debidamente preparada, podría contribuir a consolidar el proceso de paz en Burundi y la República Democrática del Congo. Su éxito dependerá de que ese grupo central de países formule políticas y programas realistas y viables en las cuatro esferas temáticas ya acordadas para la Conferencia. Pido a la República Democrática del Congo que establezca su comité preparatorio nacional y a todos los países del grupo central que aceleren los trabajos de sus respectivos comités preparatorios nacionales.

74. Se presenta una oportunidad real para poner fin definitivamente al conflicto del África central. Una República Democrática del Congo pacífica, que mantenga sólidas relaciones bilaterales con sus vecinos, no sólo será beneficiosa para la región, sino también para todo el continente. Por lo tanto, debemos perseverar y ayudar a las partes congoleñas durante todo el período de transición. Para ello, dadas las deficiencias del proceso de paz, todos los miembros de la comunidad internacional, las Naciones Unidas, los Estados de la región y los donantes bilaterales y multilaterales deben renovar e intensificar su cooperación.

75. La responsabilidad de lograr el éxito de la transición recae sobre los dirigentes congoleños y el más amplio Gobierno de Transición. La paz no es todavía irreversible; las tareas pendientes requieren el firme compromiso de todos los interesados. Si bien se han conseguido progresos, los próximos meses serán cruciales para que el proceso de transición no descarrile. A este respecto, resulta preocupante el creciente enfrentamiento entre distintas facciones en el Gobierno de Transición. Se espera que el Gobierno de Transición: el Presidente Kabila, sus cuatro Vicepresidentes, los ministros y los miembros del Parlamento, trabajen en colaboración y apliquen íntegramente tanto la letra como el espíritu del Acuerdo global e inclusivo sobre la transición.

76. En conclusión, quisiera manifestar mi gratitud al Consejo de Seguridad, a los países que aportan tropas y policías a la MONUC, a los miembros del Comité Internacional de Apoyo a la Transición y a los países donantes por su constante apoyo al proceso de paz en la República Democrática del Congo. También estoy agradecido a mi Representante Especial, a sus adjuntos, a todo el personal civil y militar de la MONUC, a los organismos de las Naciones Unidas, a los asociados internacionales y a las ONG por sus importantes contribuciones a la transición en la República Democrática del Congo.

## Misión de las Naciones Unidas en la República Democrática del Congo: efectivos militares y de policía civil

(Al 29 de febrero de 2004)

<i>País</i>	<i>Componente militar</i>			<i>Total</i>	<i>Policías civiles</i>
	<i>Observadores militares</i>	<i>Oficiales de Estado Mayor</i>	<i>Soldados</i>		
Argelia	11			11	
Argentina				0	2
Bangladesh	16	9	1 301	1 326	
Bélgica		5		5	
Benin	25	1		26	12
Bolivia	4	3	202	209	
Bosnia y Herzegovina	5			5	
Burkina Faso	12			12	10
Camerún	2	1		3	4
Canadá		7		7	
Chile			6	6	
China	9	3	218	230	
Côte d'Ivoire				0	10
Dinamarca		2		2	
Egipto	13	15		28	
España	2	1		3	
Federación de Rusia	26	1		27	12
Francia	1	4	3	8	12
Ghana	22	2	462	486	
Guinea				0	3
India	33	14	328	375	
Indonesia	9	4	175	188	
Irlanda	2	1		3	
Jordania	23	7		30	5
Kenya	27	10		37	
Malasia	8	12		20	
Malawi	21			21	
Malí	27	1		28	10
Marruecos	1	3	829	833	4
Mongolia	2			2	
Mozambique	2			2	
Nepal	17	3	1 225	1 245	
Níger	17	1		18	19
Nigeria	25	2		27	5

<i>País</i>	<i>Componente militar</i>				<i>Policías civiles</i>
	<i>Observadores militares</i>	<i>Oficiales de Estado Mayor</i>	<i>Soldados</i>	<i>Total</i>	
Pakistán	20	20	1 052	1 092	
Paraguay	20			20	
Perú	5			5	
Polonia	3			3	
Portugal				0	6
Reino Unido		5		5	
República Checa	4	1		5	
Rumania	26	1		27	1
Senegal	10	17	460	487	6
Serbia y Montenegro			6	6	
Sri Lanka	2			2	
Sudáfrica		11	1 431	1 442	
Suecia	4	2	90	96	4
Suiza		2		2	
Túnez	26	6	465	497	
Turquía				0	11
Ucrania	15	1		16	2
Uruguay	29	20	1 752	1 801	
Zambia	17	5		22	
<b>Total</b>	<b>543</b>	<b>203</b>	<b>10 005</b>	<b>10 751</b>	<b>115</b>

